

1. Deutschland, Deutschland über alles,
 Über alles in der Welt,
 Wenn es stets zu Schutz und Trutze
 Brüderlich zusammenhält,
 Von der Maas bis an die Memel,
 Von der Etsch bis an den Belt:
 Deutschland, Deutschland über alles,
 Über alles in der Welt.

2. Deutsche Frauen, deutsche Treue,
 Deutscher Wein und deutscher Sang
 Sollen in der Welt behalten
 Ihren alten Ruhm,
 Und zu dem alten Sang,
 Unsern deutschen Sang,
 Deutsche Frauen, deutsche Treue,
 Deutscher Wein und deutscher Sang.

3. Kampft mit Kraft und Tapferkeit
 Für das deutsche Vaterland!
 Niemand laßt uns alle Herren
 Werden, wir sind frei,
 Freiheit und Recht sind uns
 Und das Glück der Menschheit,
 Laßt uns daher nicht
 Schlagen, schlüssig, blutend!

O Deutschland, sei im Span
 In jeder Zeit und jeder Not!
 Mit demselben Sinn und demselben
 Geiste, die wir einst auf's
 In jeder Zeit und jeder Not
 In jeder Zeit und jeder Not
 In jeder Zeit und jeder Not
 In jeder Zeit und jeder Not

Nimm das Ungeübte mit Geduld
 Geduld mit dem Ungeübten!

1. Deutschland, Deutschland über alles,
 Über alles in der Welt,
 Wenn es stets zu Schutz und Trutze
 Brüderlich zusammenhält,
 Von der Maas bis an die Memel,
 Von der Etsch bis an den Belt:
 Deutschland, Deutschland über alles,
 Über alles in der Welt.

2. Deutsche Frauen, deutsche Treue,
 Deutscher Wein und deutscher Sang
 Sollen in der Welt behalten
 Ihren alten Ruhm,
 Und zu dem alten Sang,
 Unsern deutschen Sang,
 Deutsche Frauen, deutsche Treue,
 Deutscher Wein und deutscher Sang.

3. Kampft mit Kraft und Tapferkeit
 Für das deutsche Vaterland!
 Niemand laßt uns alle Herren
 Werden, wir sind frei,
 Freiheit und Recht sind uns
 Und das Glück der Menschheit,
 Laßt uns daher nicht
 Schlagen, schlüssig, blutend!

永遠に守ってくれるだろう
 高く飛べ、ドイツなる鷲よ！
 貴重なる国を
 堅守するため
 彼らはどのような敵にも抗い、
 どんな勝負をも惜しまない。
 忍べ、忍べ！旗を高く
 翻らせ！
 誠実に、勇ましく
 第一の民族と一緒に歩こう
 ドイツ魂の力を証明できるように

Des schönen Land, vor jedem Feind.
 Steig auf, du deutscher Aar!
 Dem teuren Land
 Zum Schirm und Schutz
 Sie bieten jedem Feind Trutz
 Und scheuen keinen Streit:
 Haltet aus, haltet aus,
 Lasset hoch das Banner weh'n,
 Laßt uns treu und kühn
 Mit den ersten Völkern geh'n,
 Daß sich deutscher Geist voll Kraft erprobt

1. ドイツよ、ドイツよ、すべてのものの上にあれ
 この世のすべてのものの上にあれ
 護るにあたりて
 兄弟のような団結があるならば
 マース川からメーメル川まで
 エチュ川からバルト海峡まで
 ドイツよ、ドイツよ、すべてのものの上にあれ
 この世のすべてのものの上にあれ
2. ドイツの女性、ドイツの忠誠、
 ドイツのワイン、ドイツの歌は
 古からの美しき響きを

1. Deutschland, Deutschland über alles,
 Über alles in der Welt,
 Wenn es stets zu Schutz und Trutze
 Brüderlich zusammenhält,
 Von der Maas bis an die Memel,
 Von der Etsch bis an den Belt:
 Deutschland, Deutschland über alles,
 Über alles in der Welt.
2. Deutsche Frauen, deutsche Treue,
 Deutscher Wein und deutscher Sang,
 Sollen in der Welt behalten

この世に保って
我々を一生の間
高貴な行いと奮い立たせねばならぬ
ドイツの女性よ、ドイツの忠誠よ、
ドイツのワインよ、ドイツの歌よ

3. 統一と正義と自由を

父なる祖国ドイツの為に
それを求めて我らは皆で兄弟の如く
心と手を携えて努力しようではないか
統一と正義と自由は
幸福の証である
その幸福の輝きの中で栄えよ
父なる祖国ドイツ

おお、誉れ高きドイツよ！
おお、誉れ高きドイツ、
忠誠の聖なる国よ！
東にも、西にも、
あなたの栄光が再び貴く輝け！
敵の力や欺きに対しては
山の如く堪え、
巢から飛び出す鷲のように、
あなたの精神が飛ぶ。
嵐を恐れ！

1. 我が船の帆柱にある

黒白赤の旗が誇り高く翻、
この旗を威嚇する、憎む敵に
苦痛がもたらすだろう
祖国の海岸にて、風で
翻、
そして貴き父なる祖国から遠く
離れた海の上でも翻る
その旗には誠実にいたい、死ぬまで誠実に！
その旗に命を捧げよう！黒白赤の
旗に！

2. そして嵐の力によって座礁したとしても

我が船にいかなる形の危険が
迫ってきたとしても、
我々は決して躊躇わずして退かない、
船乗りの習わしを守って
死を怖じないのは
絶息するまでの義務
ハ！死にかけている操縦員が死と闘っている
その腕で高く掲揚している！

Ihren alten, guten Klang,
Uns zu edler Tat begeistern,
Unser ganzes Leben lang:
Deutsche Frauen, deutsche Treue,
Deutscher Wein und deutscher Sang.
3. Einigkeit und Recht und Freiheit
für das deutsche Vaterland:
Danach laßt uns alle streben,
Brüderlich mit Herz und Hand.
Einigkeit und Recht und Freiheit
Sind des Glückes Unterpfand,
Blüh' im Glanze dieses Glückes
Blühe, deutsches Vaterland!

O Deutschland, hoch in Ehren
Du heil'ges Land der Treue!
Stets leuchtet deines Ruhmes Glanz
In Ost und West auf's neu,
Du stehst wie deine Berge fest,
Gen Feindes Macht und Trug
Und wie des Adlers Flug vom Nest
Geht deines Geistes Flug.
Wenn das Ungewitter uns umtobt
Haltet aus, im Sturmgebraus!

1. Stolz weht die Flagge schwarz-weiß-rot von
unseres Schiffes Mast,
Dem Feinde weh, der sie bedroht, der diese
Farben haßt;
Sie flattert an dem Heimatstrand im Winde
hin und her,
Und fern vom teuren Vaterland auf sturmbe-
wegtem Meer;
Ihr woll'n wir treu ergeben sein, getreu bis in den Tod
Ihr woll'n wir unser Leben weih'n, der Flagge schwarz-
weiß-rot.
2. Und treibt des wilden Sturms Gewalt uns an ein
Felsenriff,
Ganz gleich in welcherlei Gestalt Gefahr droht unserem
Schiff,
Wir wanken und wir weichen nicht, wir tun nach
Seemannsbrauch,
Den Tod nicht achten, ist unsere Pflicht bis zu dem
letzten Hauch
Ha, mit dem Tode kämpft noch, der sterbende Pilot,

黒白赤の旗を！

万歳！

3. そして敵の船が近づこうとして

勝負だ！と決まったら

我々は勇ましき出たくなる！

闘うのもそう悪くない！

そして敵の弾が

船乗りの心臓を貫いたら、

その勇敢な同胞は痛みを感じないので、

決して嘆くことなく

万歳！と叫ぶ。

何ということではない

ドイツの最も聖なる帆のために

散華しただけだ！

黒白赤の旗のために！万歳！

1. 世界の民族よ！集うのだ！

ドイツのライン岸边へ！

真なる空気を体験したければ

私に手を出すのだ！

ライン川に沿ってのみ住みたい、

ラインでのみ生まれてみたい

山が葡萄で豊かで、

葡萄が黄金なるワインを宿るラインへ！

千人の美人が

その壮麗な姿がイタリアの美しい水郷へ

香気で漂う夜へ

誘ったとしても。

ラインに沿ってのみ住みたい、

なぜなら、どの瞳にも

燃ゆる文字で書かれているから：

「ラインのみで娶れるのだ！」と

フランス人はそのワインの力で

盛んに生きたとしても、

瓶の栓が飛ぶとき

痛快さで燥いでいるにせよ

ラインに沿ってのみ飲みたいたのだ

真なるドイツのワインを！

カップが輝く限り、

高い声でそのワインを讃え、感謝しよう！

In seinen Armen hält er hoch, die Flagge schwarz-weiß-
rot!

Hurrah!

3. Und wenn ein feindlich Schiff uns naht, und's
heißt: Klar zum Gefecht!

Dann drängt es uns zu kühner Tat, wir kämpfen
auch nicht schlecht!

Und dringt ein feindliches Geschoss in eines
Seemanns Herz,

Nie klagt der tapfre Kammerad, ihm macht es
keinen Schmerz;

Hurrah! Ruft er, was schadt's mir, ich starb den Heldentod
Für Deutschlands heiligstes Panier, die Flagge
schwarz-weiß-rot! Hurrah!

1. Strömt herbei, ihr Völkerscharen,

Zu des deutschen Rheines Strand,

Wollt ihr echte Luft erfahren,

O so reichet mir die Hand!

Nur am Rheine will ich leben,

Nur am Rhein geboren sein,

Wo die Berge tragen Reben

Und die Reben goldnen Wein.

Mögen tausend schöne Frauen

Locken auch mit aller Pracht

Zu Italiens schöne Auen,

Wo in Düften schwelgt die Nacht.

Nur am Rheine will ich leben,

Denn in jedes Auges Schein,

Stehet feurig es geschrieben

Nur am Rheine darfst du frei'n.

Mag der Franzmann eifrig leben

Seines Weines Allgewalt,

Mag er vor Begeistrung toben

Wenn der Kork der Flasche knallt.

Nur am Rheine will ich trinken

Einen echten deutschen Trank.

Und so lang noch Becher blinken,

Töne laut ihm Lob und Dank.